Porównanie tłumaczeń Jana 7:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Niektórzy zaś chcieli z nich schwytać Go, ale nikt położył na Nim ― ręki. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy zaś chcieli z nich schwytać Go ale nikt położył na Niego rąk |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy z nich chcieli Go nawet schwytać, ale nikt nie położył na Nim rąk. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niektórzy zaś chcieli z nich pojmać go, ale nikt (nie) położył na niego ręki. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy zaś chcieli z nich schwytać Go ale nikt położył na Niego rąk |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórzy chcieli Go nawet schwytać, ale nikt nie tknął Go palcem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I niektórzy z nich chcieli go schwytać, ale nikt nie podniósł na niego ręki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I chcieli go niektórzy z nich pojmać; ale żaden nie ściągnął nań rąk swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy z nich chcieli go poimać, ale się nań żaden ręką nie targnął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niektórzy chcieli Go nawet pojmać, lecz nikt nie podniósł na Niego ręki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niektórzy z nich chcieli go pojmać, lecz nikt nie podniósł ręki na niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niektórzy z nich chcieli Go schwytać, lecz nikt nie podniósł na Niego ręki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy chcieli Go uwięzić, lecz nikt nie odważył się Go pojmać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niektórzy z nich siłą chcieli Go zatrzymać, nikt jednak nie wyciągnął ręki przeciw Niemu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niektórzy byli za tym, aby go uwięzić, lecz nikt się na to nie odważył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy z nich chcieli Go nawet pochwycić, lecz nikt Go nie zatrzymał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Деякі ж з них хотіли схопити його, але ніхто не простягав до нього рук. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jacyś zaś chcieli z nich ująć ściśnięciem go, ale nikt nie narzucił wrogo na niego ręce. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A niektórzy z nich chcieli go pojmać, ale nikt nie narzucił rąk na niego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niektórzy chcieli Go pochwycić, ale nikt nie podniósł na Niego ręki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niektórzy z nich chcieli go pochwycić, lecz nikt nie położył na nim ręki. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niektórzy chcieli Go nawet aresztować, ale nikt nie ośmielił się Go dotknąć. |